

**ВВЕДЕНИЕ****ЧАСТЬ 1. Идиоматическая фразеология**

Общие замечания

Биполярность идиоматичности как единства устойчивости

ГЛАВА 1. языкового творчества

Методы исследования идиоматической фразеологии в словесно-

ГЛАВА 2. художественном творчестве

Примечания

ЧАСТЬ 2. Раздельнооформленные эквиваленты слова

Общие замечания

Характер фразеологической устойчивости в художественной и

ГЛАВА 1. научной речи

Динамика фразеологических процессов в составе сочетаний

ГЛАВА 2. глагола и предложного наречия

Примечания

ЗАКЛЮЧЕНИЕ**ЛИТЕРАТУРА**

Одним из важнейших достижений отечественного языкознания является разработка проблем, связанных с сочетанием слов в самом широком плане. Наиболее важный результат всей этой системы исследований -- учение о словосочетании как сложном раздельнооформленном эквиваленте отдельного слова, выражающем единое понятие или представление. Таким образом, если подходить к построению речи как чисто синтаксическому процессу, то по своему синтаксическому функционированию словосочетание оказывается равнозначным слову.

Однако, чем дальше углублялись ученые в изучение словосочетания как функционального эквивалента отдельного слова, тем больше возникало трудностей, поскольку оставалось неясным, какое количество разного материала можно объединить этим термином и включить в одно направление исследования. Уже давно, в частности в работах В.В.Виноградова, сделаны наблюдения, показывающие сложное деление внутри системы функциональных эквивалентов отдельного слова. Хорошо известна его классификация, согласно которой выделяются три категории единиц: фразеологические сращения, характеризующиеся наибольшей степенью семантической спаянности компонентов, фразеологические единства с меньшей по сравнению со сращениями степенью спаянности компонентов, и, наконец, фразеологические сочетания, которые отличаются от свободного сочетания слов лишь тем, что опорное слово в них употребляется в несвободном, фразеологически связанном значении.

Классификация В.В.Виноградова представляла собой важный этап в развитии этой проблематики, поскольку отражала различные ступени в процессе перехода от свободного сочетания к собственно фразеологическим единицам, фразеологическим сращениям, т.е. таким соединениям слов, которые семантически и синтаксически -- неделимое целое. Однако в практической работе, в частности при составлении словарей и других видах занятий, связанных с проблемой сложных эквивалентов слова, эта классификация не нашла широкого применения и не стала действительно надежной основой для дальнейших классификаций материала. Правда, и сам В.В.Виноградов, намечая пути дальнейшего развития фразеологии как научной дисциплины, говорил о целесообразности проведения исследования в этой области по двум линиям: изучения фразеологических сращений и фразеологических единств, с одной стороны, и всего разнообразия фразеологических сочетаний, с другой.

С развитием научных исследований в области раздельнооформленных эквивалентов слов эта мысль В.В.Виноградова обретала более отчетливые формы. Становилось все очевиднее, что начинать изучение материала необходимо с тех единиц, которые наиболее явно и недвусмысленно выступают как раздельнооформленные эквиваленты отдельного слова, т.е. собственно идиом, постепенно переходя к другим разновидностям функциональных эквивалентов отдельного слова, не обладающим той степенью идиоматической изоляции, которая наблюдается в сращениях и в несколько меньшей степени в фразеологических единствах.

Вышесказанное объясняет характер изложения материала в предлагаемой монографии. Оставляя в стороне направленность диахронического процесса возникновения сложных раздельнооформленных единств -- от свободного сочетания слов к сращению (вполне возможно вообразить, что собственно идиома когда-то была свободным сочетанием слов)" мы начинаем с рассмотрения тех последовательностей, которые, хотя и отчетливо распадаются на части, представляют собой семантически и синтаксически неделимое целое, функционирующее как эквивалент отдельного слова. Наша цель -- дать читателям яркое представление о существе этих единиц и показать, как постепенно размываются контуры намеченного явления, и мы оказываемся в сфере таких сочетаний, в которых синтаксис и фразеология находятся как бы во "взвешенном" состоянии. Особенно если принять во внимание те семантические процессы, которые мы условно обозначаем в книге как "рецессивные", когда слово, которое казалось бы утратило свою лексическую раздельность и семантическую самостоятельность, вновь обретает эти свойства,

Таким образом, часть I настоящего издания посвящена изучению идиоматической фразеологии в составе лексикона. Особое внимание при этом сосредотачивается на специфике функционирования собственно идиом в различных регистрах речи.

Часть II представляет собой попытку показать, в какой степени каждое из двух начал -- лексическое или синтаксическое, которые лежат в основе любого сочетания слов, -- оказывается главенствующим, выходит на первый план и подчиняет себе другое начало в разных видах раздельнооформленных эквивалентов слов. Большой интерес представляют так называемые "предельные синтагматические единицы", в которых наблюдается особая разновидность утраты словом семантической самостоятельности и поглощения его более сложной синтагмой.

В отличие от других раздельнооформленных эквивалентов слова лексическая раздельность компонентов в данном случае сохраняется, его главное, направленное на референт значение остается неизменным.

В книге рассматриваются также типичные для германских языков вообще и для английского языка в частности фразовые глаголы, в которых лексическое и синтаксическое начала находятся в постоянно видоизменяющихся отношениях.

Автор выражает надежду, что данная монография будет полезной для всех, кто интересуется вопросами фразеологии английского языка, а также найдет применение в практических курсах современного английского языка.

Автор глубоко признателен своим официальным рецензентам доц. В.Л.Лапшиной и проф. Т.А.Комовой за внимательное прочтение рукописи и ценные замечания. Особую благодарность автор выражает проф. О.С.Ахмановой за ту большую помощь, которая была оказана автору при работе над книгой.

Об авторе



Людмила Александровна ЧИНЕНОВА

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. В 1974 году защитила кандидатскую диссертацию "Предложное управление" в современном английском языке". Автор многих статей по функциональной лингвистике, опубликованных в ведущих языковедческих изданиях. В сферу ее научных интересов входит широкий круг проблем, связанных с изучением английской

фразеологии как средства коммуникации. Особенности функционирования фразеологических единиц различных типов рассматриваются в контексте как собственно языковых, так и неязыковых факторов, определяющих стратегии выражения мысли участников речи в зависимости от социокультурной ситуации и общей прагматической направленности коммуникации. Данная проблематика отражена в названиях спецкурсов, читаемых Л. А. Чиненовой на филологическом факультете МГУ им. М.В. Ломоносова: "Фразеология и дискурс", "Фразеология в составе межличностной коммуникации", "Фразеология и культура". Под ее руководством подготовлен и успешно защищен целый ряд кандидатских диссертаций.